



**SPRAWOZDANIE MERYTORYCZNE Z DZIAŁALNOŚCI
FUNDACJI STREFA WOLNOSŁOWA
w okresie od 1 stycznia do 31 grudnia 2015 roku**

SPIS TREŚCI

1. Dane Fundacji	s. 3
2. Cele, zasady, formy i zakres działalności statutowej	s. 4
2.1. Działalność Fundacji Strefa WolnoSłowa	s. 5
3. Media o nas	s. 18
4. Dane finansowe	s. 22

1. DANE FUNDACJI

Nazwa fundacji:

Strefa WolnoSłowa

Siedziba i adres:

ul. Goławicka 4/40, 03-550 Warszawa

E-mail:

info@strefawolnoslowa.pl

Data rejestracji i numer księgi rejestrowej:

- 30.11.2011, sporządzenie aktu notarialnego przez asesora notarialnego Agnieszkę Anitę Kunecką, zastępcę notariusza Elżbiety Drażek, w Kancelarii Notarialnej Niepodległości 159
- 19.12.2011, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym, **0000405137**

Statystyczny numer identyfikacyjny w systemie REGON:

145929290

NIP

5242748489

Rada fundacji:

dr Igor Piotrowski

Marta Czerska

Zarząd fundacji:

Alicja Borkowska (prezes zarządu)

Tomasz Gromadka (skarbnik zarządu)

Joanna Katarzyna Szyndler (sekretarz zarządu)

Weronika Chinowska (członek zarządu)

2. CELE, ZASADY, FORMY I ZAKRES DZIAŁALNOŚCI STATUTOWEJ

Fundacja jest organizacją pozarządową realizującą zadanie sfery pożytku publicznego związane z promowaniem wielokulturowości, tolerancji i szacunku do innych kultur.

STREFA WOLNOSŁOWA ma na celu organizację działań artystycznych, kulturalnych i edukacyjnych nastawionych na dialog międzykulturowy i międzypokoleniowy. Interesują nas inicjatywy na granicy sztuki i interwencji społecznej, poruszające aktualne problemy w Polsce, Europie i na świecie, działania artystyczne angażujące osoby z różnych grup społecznych, umożliwiające spotkanie poprzez sztukę, promujące czynną postawę wobec rzeczywistości społecznej.

Określenie celów statutowych fundacji:

Zgodnie z §9 Statutu Fundacji Strefa WolnoSłowa celem fundacji jest:

- a) Promocja i działanie na rzecz postaw otwartych i tolerancyjnych, dialogu międzykulturowego i międzypokoleniowego, idei społeczeństwa obywatelskiego oraz czynnej, twórczej postawy wobec różnych kultur i wobec rzeczywistości społecznej;
- b) Wspieranie działań z zakresu kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i tradycji,
- c) Działalność artystyczna i animacja kultury nastawione na aktywizację wykluczonych grup społecznych, dialog międzykulturowy i międzypokoleniowy oraz współpracę między społeczeństwami,
- d) Wspieranie działań z zakresu edukacji i integracji europejskiej, praw człowieka oraz działań wspierających demokrację,
- e) Zdobywanie i rozpowszechnianie wiedzy z zakresu dialogu międzykulturowego oraz poszukiwanie nowych, innowacyjnych metod animacji kultury i edukacji wielokulturowej,

Zasady, formy i zakres działalności statutowej z podaniem realizacji celów statutowych

Zgodnie z §10 Statutu Fundacja realizuje swoje cele statutowe w szczególności poprzez:

- a) Organizację i realizację projektów artystycznych, edukacyjnych i badawczych;
- b) Organizację i realizację wydarzeń kulturalnych, festiwali, spektakli teatralnych;
- c) Organizację i realizację artystycznych projektów międzynarodowych, konferencji, warsztatów oraz wymian w celu propagowania idei Fundacji;
- d) Budowanie sieci kontaktów z organizacjami o podobnym charakterze działalności w Polsce i zagranicą;
- e) Współpracę z instytucjami i organizacjami kulturalnymi oraz naukowymi, sektorem gospodarczymi, środkami masowego przekazu w kraju i za granicą

2.1. DZIAŁALNOŚĆ FUNDACJI STREFA WOLNOSŁOWA



THE CITY GHETTOS OF TODAY *Eksploracja pamięci i terażniejszości społeczności migranckich zamieszkujących europejskie miasta* 1 września 2013 – 28 lutego 2015

„The City Ghettos of Today” to wyjątkowa inicjatywa badawczo-artystyczna organizowana przez 24 organizacje z 7 europejskich miast: z Paryża, Warszawy, Helsinek, Berlina, Bolonii, Mediolanu i Antwerpii. W projekt zaangażowały się zarówno organizacje non-profit, jak i teatry, instytucje publiczne czy instytuty naukowe i uniwersytety. Głównym tematem przedsięwzięcia były współczesne migranckie „getta” – ich obecność i specyfika w europejskich miastach.

„The City Ghettos of Today” rozpoczął się we wrześniu 2013 i trwał do lutego 2015 r – oficjalna inauguracja projektu odbyła się w Bolonii w październiku 2013 r. W każdym z miast projektu miały miejsce warsztaty twórcze (teatralne, wideo, literackie i dźwiękowe) skierowane do społeczności migranckiej, prowadzone przez zagranicznych artystów z Włoch, Finlandii i Polski. Finałem pracy warsztatowej były instalacje multimedialne stworzone wspólnie z uczestnikami warsztatów.

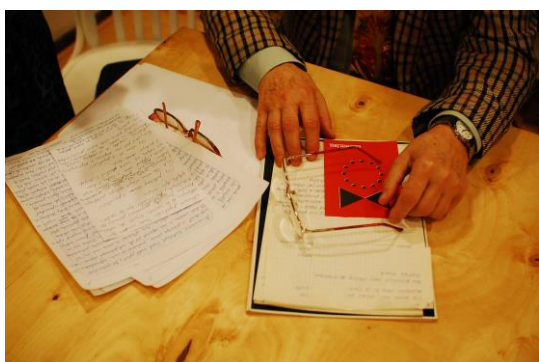
“The City Ghettos of Today” zaangażował do wspólnej pracy artystycznej migrantów i społeczności lokalne zamieszkujące dane miasta. Celem projektu było nawiązanie dialogu z mieszkańcami zamkniętych migranckich dzielnic i zaangażowanie ich w aktywność społeczną, kulturalną i artystyczną w ich miejscach zamieszkania. Efekty wspólnej pracy zostały przedstawione szerokiej publiczności w największych muzeach w każdym z partnerskich miast. Oprócz aktywności artystycznych odbyły się debaty i seminaria wokół tematów projektu współorganizowane przez wiodące europejskie uczelnie oraz instytuty naukowe.

Projekt współfinansowany ze środków Komisji Europejskiej – Programu Europa dla Obywateli oraz dzięki wsparciu Evens Foundation.

Patroni medialni: TVP Kultura, Culture.pl, Radio dla Ciebie, Kulturalniewaw.pl

Ten projekt jest realizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej. Publikacja odzwierciedla jedynie stanowisko ich autora i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w nich zawartość merytoryczną.





MIEDZYPOKOLENIOWY PROJEKT

„CUDOWNE LATA”



10 grudnia 2015 roku w Stole Powszechnym odbyły się dwa pokazy efektów projektu „Cudowne lata”, który łączył w sobie metody teatralne, techniki opowieści, edukację muzyczną oraz sztuki wizualne.

W jaki sposób indywidualne historie przeplatają się z historią miejsca, w którym się żyje i jak kształtują się nasze wspomnienia?

Nasze wyobrażenie o przeszłości?

Z czego wynika zapamiętanie młodości jako idylli niezależnie od kontekstu historycznego i społecznego, w jakim się żyje?

Co charakteryzuje nasze najcudowniejsze lata?

Jak indywidualne historie dotyczące zdarzeń i miejsc przeplatają się z wielką Historią?

W ramach projektu „**Cudowne lata**” zaprosiliśmy mieszkańców stolicy – starszych, młodych, warszawiaków od dziada pradziada i tych, którzy z Warszawą identyfikują się od niedawna – do wspólnego wspominania – poprzez udział w warsztatach twórczych: teatralnych, filmowych, tanecznych i muzycznych. Punktem wyjścia do opowieści i podstawowych ćwiczeń z kreatywnego pisania oraz teatralnych były fakty historyczne związane z naszym miastem, zdjęcia, materiały wizualne, dźwięki, fragmenty literatury pięknej i poezji. Projekt „**Cudowne lata**” stał się okazją do spotkania młodych ze starszymi, nowoprzybyłych z rdzennymi warszawiakami, do wspólnego wspominania i wymiany doświadczeń.

Projekt „Cudowne lata” realizowany jest dzięki wsparciu finansowemu Biura Pomocy i Projektów Społecznych m.st Warszawy.





HISTORIE KUCHENNE

W 2015 roku ruszyła nowa edycja wielokulturowego projektu „**Historie kucenne**”. Tym razem uczestnikami byli uczniowie warszawskich szkół podstawowych. Pod okiem uchodźczyń z różnych zakątków świata, dzieci poznawały nowe smaki i uczyły się przygotowywać egzotyczne potrawy. Wspólne gotowanie to także okazja do zadawania pytań, rozmowy o tym kim są migranci, uchodźcy i na czym polegają prawa człowieka.

Projekt „Historie kucenne” wziął się z potrzeby spotkania. Spotkania pomiędzy Polakami a cudzoziemcami mieszkającymi w Polsce – nie w relacji urzędnik-petent czy pracownik-pracodawca, ale na najprostszym, międzyludzkim poziomie. W ramach projektu odbyły się warsztaty kulinarne m.in. kuchni gruzińskiej, izraelsko-palestyńskiej, tajwańskiej.

Strefa WolnoSłowa zaangażowała się w inicjatywę w sierpniu zeszłego roku.

Prowadzenie: Olga Ślepowrońska, Grzegorz Ryczywolski



ZŁODZIEJE ROWERÓW – HISTORIE MIGRUJĄCE

Pod koniec marca 2015 roku ruszył projekt fundacji Strefa WolnoSłowa „Historie migrujące”. Do udziału w nim zaprosiliśmy aktorów, konstruktorów, rysowników, muzyków, entuzjastów rowerowych i entuzjastów w ogóle. Wszystkich tych, którzy mieli ochotę wziąć udział w warsztatach teatralnych, muzycznych, scenograficznych, plakatowych, wizualnych – w grupach międzynarodowych. Rezultatem trzymiesięcznej pracy warsztatowej był spektakl rowerowy „Złodzieje rowerów”, który odbył się 27 czerwca 2015 roku w Warszawie.

Punktem wyjścia do pracy warsztatowej – teatralnej, muzycznej, scenograficznej i filmowej był film „Złodzieje rowerów” – historia, obrazy, sceny i motywy zostały wykorzystane jako inspiracja do tworzenia choreografii, monologów, tekstów, opowieści, akcji scenicznych i performatywnych, wideo oraz dźwięków. W dramaturgii spektaklu wieńczącym pracę warsztatową historia De Siki przeplatała się z historiami i materiałami zebranymi w czasie warsztatów, zatem z biografiami samych uczestników oraz z opowieściami uchodźców. Warsztaty były refleksją nad miastem i jego otwartością na obcych, na tych dopiero przybyłych i tych, którzy starają się od jakiegoś czasu ułożyć w nim życie. Tworzenie dramaturgii spektaklu na kanwie historii De Siki pozwoliło na porównanie bohatera *Złodziei Rowerów* i sytuacji migracyjnej. Prześledziliśmy historię bohatera De Siki oraz zebrane historie uchodźcze poprzez analogie sytuacji, problemów, wyzwań. Naszym bohaterem był ojciec podróżujący z synem, odpowiedzialny za zdobycie pracy, utrzymanie rodziny, wysłany z misją i obawiający się porażki i zawiedzionego wzroku syna.

WARSZTATY TEATRALNE

Prowadzenie: Alicja Borkowska (Strefa WolnoSłowa), Tomasz Gromadka (Strefa WolnoSłowa), Katarzyna Krapacz (Studio Teatralne „Koło”), Grzegorz Ryczywolski (poeta, pisarz)

ALICJA BORKOWSKA - założycielka i prezeska Strefy WolnoSłowej. Pomysłodawczyni i koordynatorka wszystkich projektów artystycznych fundacji: trzech edycji „Azylu Warszawa”, „Otwarte”, „Teatr miejski”, „Migrating Theater”, „The City Ghettos of Today” i „Historie migrujące”. Wyreżyserowała kilkanaście spektakli m.in. „Tu jest lepiej. Przyjeżdżajcie!”, „Przywiozę tu swoje podwórko”, „Przecież nie mogę tu zostać”, „Mówię do Ciebie o Polsce”, „Rozgubieni”, „Całe życie przed sobą”, „Uczta”, „Burza”. Więcej o Alicji w zakładce O NAS.

TOMASZ GROMADKA – prowadzący warsztaty teatralne: członek zarządu fundacji Strefa WolnoSłowa. Dramaturg, koordynator kontaktów ze szkołami i innymi placówkami, organizator projektów wielokulturowych i prowadzący warsztaty teatralne. Dramaturg spektakli fundacji „Tu jest lepiej. Przyjeżdżajcie!”, „Przywiozę tu swoje podwórko”, „Przecież nie mogę tu zostać”, „Mówię do Ciebie o Polsce”, „Koniec Titanica”, „Już widać Europę”, „Rozgubieni”, „Całe życie przed sobą”, „Krótkie historie długiego czekania”, „Miranda patrzy na morze”; współautor tekstów do spektaklu „The island is full of noises” w ramach projektu „The City Ghettos of Today”.

KATARZYNA KRAPACZ – prowadząca warsztaty teatralne, współreżyserka wydarzenia końcowego projektu – studiowała Wiedzę o Teatrze na warszawskiej Akademii Teatralnej, od 2006 roku związana ze Studiem Teatralnym Koło i Stowarzyszeniem Artanimacje. Pracowała jako asystent reżysera i koordynator spektakli Igora Gorzkowskiego (w Studiu Teatralnym Koło, Teatrze Ochoty i Teatrze Powszechnym). Inicjatorka polsko-ukraińskiego „Projektu Witkacy” (spektakle w Charkowie, Lwowie, Rzeszowie i Warszawie). Reżyserka spektakli: „Latawiec” na podstawie I. Turgieniewa, „Jak zamknę oczy to widzę to wszystko” opartego na historiach byłych pracowników Polskich Zakładów Optycznych oraz czytań performatywnych: „Cwaniary. Portrety” S. Chutnik i „Niewidzialne miasta” I. Calvino. Autorka filmów dokumentalnych: „Nowe Dynasy” o byłych kolarzach związanych z KS Orzeł, „Videonotacje” o byłym Instytucie Weterynarii oraz filmu o Polskich Zakładach Optycznych w ramach projektu Patchwork Warszawa.

GRZEGORZ RYCZWOLSKI – prowadzący warsztaty teatralne, część dramaturgiczną, współdramaturg wydarzenia finałowego projektu – poeta, animator kultury. Absolwent psychologii Uniwersytetu Warszawskiego. Autor książki „Wiosenne porządki” (Łódź, 2012) i kilku sztuk teatralnych, gł. dla dzieci i młodzieży. W latach 2010-11 prowadził zajęcia z twórczego pisania dla imigrantów w Fundacji Rozwoju „Oprócz Granic”. Od 2012 pracuje w Teatrze Baza. Ważniejsze zrealizowane projekty: Historie Kuchenne (2012-2014); Bajkobus (2013-2014), Centrum Kultury Teatr Baza (od 2014). Przebyte szkolenia: „Multipolis” dla młodych animatorów kultury (MCKiS), Laboratorium Edukacji Twórczej (CSW), kurs Teatru ze Społecznością Johna Somersa.

Praca w ramach warsztatu teatralnego przewidywała pisanie tekstów, tworzenie choreografii, przygotowanie monologów i scen, jak również ścisłą współpracę z innymi grupami warsztatowymi – muzyczną, scenograficzną i wizualną. Dzięki temu uczestnicy warsztatów poznali teatr jako interdyscyplinarną dziedzinę sztuki i pozyskali wiedzę i umiejętności dotyczące nie tylko podstawowych technik aktorskich, pracy z przestrzenią, przedmiotem, tworzenia monologów i scen dialogowych, ale również nauczą się myśleć o pracy teatralnej jako o możliwości przeplatania różnych dziedzin sztuki, przekonają się o bogactwie, jakie może wnieść do pracy teatralnej współpraca z muzykami czy wykorzystanie wizualizacji i materiałów wideo. Pierwsze spotkania warsztatowe skupiły się na grach i ćwiczeniach integracyjnych, podstawowych zadaniach aktorskich, grach teatralnych, improwizacjach

indywidualnych i grupowych, pracy w przestrzeni, pracy z ciałem i głosem. Druga część warsztatów skupiła się na pracy z tekstem i opracowywaniu materiałów do wspólnie tworzonej dramaturgii. Film *”Złodzieje rowerów”* był ramą opowieści, w której uczestnicy wykorzystali swoje doświadczenia, historie i kreatywność.

WARSZTATY SCENOGRAFICZNO-KONSTRUKCYJNE

Prowadzenie: Kinga Nowicka (Teatr Narodowy w Warszawie), Wiktor Korzeniewski (Studio Teatralne „Koło”)

Mechanik rowerowy: Wowik Zygmunt

KINGA NOWICKA - asystentka scenografa i specjalistka rzemiosła teatralnego w pracowni modelarsko-malarskiej w Teatrze Narodowym w Warszawie. Absolwentka scenografii Akademii Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie oraz magister sztuki Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Tworzyła scenografię do trzech premier w Teatrze Dramatycznym w Warszawie oraz współpracowała z Teatrem Roma. Asystentka scenografki instalacji artystycznej i performansu „Miranda patrzy na morze”, które odbyły się w ramach projektu „The City Ghettos of Today” w Państwowym Muzeum Etnograficznym w Warszawie.

W ramach warsztatu powstały – zaprojektowane przez uczestników zajęć pod okiem prowadzących – rowery artystyczne dla aktorów, rowery-przedmioty sceniczne do konkretnych scen spektaklu, rowery-instrumenty, czy rowery służące do projekcji wideo powstałych w ramach warsztatów wizualnych. W czasie zajęć uczestnicy, pod okiem scenografa i konstruktora, nauczą się, jak każdy przedmiot, nawet najbardziej codzienny, może stać się przedmiotem artystycznym.

WARSZTATY MUZYCZNE

Prowadzenie: Ray Dickaty (Warszawska Orkiestra Improwizowana)

Ray Dickaty - jest saksofonistą i kompozytorem. Ma w dorobku ponad 60 nagrań z różnymi składami. Brał udział w licznych trasach koncertowych i występował w programach telewizyjnych i radiowych na całym świecie. Jako członek Spiritualized był odpowiedzialny za aranżację sekcji dętej. Grał na albumie Dr Johna „Anutha Zone” oraz na płytach Spiritualized *”Live at the Albert Hall”*, *„Let it Come Down”* i *„Amazing Grace”*. Jako członek zespołu Moonshake należącego do wytwórni Too Pure wydał dwie płyty oraz grał razem ze Stereolab i Cornershop oraz występował wspólnie z PJ Harvey. Ze swoim zespołem Solar Fire Trio grającym free jazz noise, nagrał trzy szlagierowe albumy i odbył trasę supportując Juliana Cope’a. Ponadto, nagrywał i występował m.in. z takimi wykonawcami jak: Moose, Lush, Durutti Column, AMP, The Duke Spirit, Six by Seven, Damo Suzuki, Slipstream, Thighpaulsandra, Soulsavers (Mark Lanegan), Sonic Youth, Suicide, Super Numeri, John Moores Revolution 9, Michael J Sheehey i The Flowers of Hell. Współpracował z Eddie’em Prevostem, założycielem legendarnego AMM, a także grał z takimi improwizatorami jak: Philip Marks, Chris Corsano, Brigitte Kuepper, John Butcher, Lol Coxhill, Carlos Zingaro, John Edwards, Martin Kuchen, Jeffery Morgan, Evan Parker i wielu innych. Obecnie mieszka w Warszawie i jest aktywnym przedstawicielem polskiej improwizowanej sceny muzycznej. Współpracuje z takimi muzykami jak: Maciej Bielawski, Mikołaj Palosz, Paweł Szpura, Patryk Zakrocki, Hubert Zemler, Ksawery Wójciński, Rafał

Mazur, Michał Dymny, Tomek Chołoniewski. Jest także członkiem Trifonidis Free Orchestra.
źródło: SpaceFest

Grupa warsztatowa w porozumieniu z innymi grupami twórczymi projektu, pod okiem profesjonalnych artystów stworzyła oprawę muzyczną kolejnych odsłon spektaklu, wykorzystując zdobytą wiedzę i dźwięki zebrane podczas zajęć. Warsztat był otwarty zarówno dla tych, którzy posiadają własne instrumenty oraz przygotowanie muzyczne, jak i dla amatorów, zainteresowanych poznaniem podstaw kompozycji, eksperymentami z dźwiękiem czy głosem. W ramach zajęć uczestnicy poznali podstawy improwizacji muzycznej, w której dźwięki tradycyjnych instrumentów przeplatały się z dźwiękami przestrzeni miejskiej, głosami, muzyką nieinstrumentalną.

WARSZTATY PLAKATOWE

Prowadzenie: Katarzyna Muranty-Sawicka (MADEINCOSMOS STUDIO)

KATARZYNA MURANTY-SAWICKA - graficzka, założycielka studia graficznego MADEINCOSMOS STUDIO. Zaprojektowała plakaty oraz materiały promocyjne do wszystkich spektakli teatralnych i projektów Strefy WolnoSłowej. Jej prace pokazywane były na Biennale Plakatu w Wilanowie (2010, 2012) i na Biennale w Meksyku (2014). MADE IN COSMOS Studio współpracuje z Muzeum Warszawy, Muzeum Narodowym w Warszawie, Galerią Salon Akademii, miesięcznikiem Press i tygodnikiem Wprost.

Zajęcia łączące warsztat kreatywnego pisania oraz pracę nad graficznym przedstawieniem idei, haseł, myśli. Film „Złodzieje rowerów” oraz historie migrantów i uchodźców zamieszkałych w Warszawie były inspiracją do tworzenia krótkich form literackich oraz ilustracji nawiązujących treścią do praw człowieka, problemów, z jakimi stykają się na co dzień cudzoziemcy mieszkający w Polsce, problematyką społeczną związaną z prekariatem i bezrobociem. Podczas warsztatów uczestnicy poznali prace najwybitniejszych polskich artystów-grafików oraz podstawy pracy nad typografią. Warsztaty zakończone zostały jednodniowym happeningiem z użyciem stworzonych w ramach warsztatów plakatów.

WARSZTATY WIZUALNE

Prowadzenie: Maria Porzyc

MARIA PORZYC - absolwentka Liceum Plastycznego w Lublinie oraz Wydziału Ceramiki i Szkła Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu. Od 2006 roku, oprócz ceramiki, zajmuje się performance art. Dyplom, traktujący o zależnościach pomiędzy ceramiką a performansem, obroniła w 2011 roku. Zainteresowanie sztuką tworzoną „na żywo” i improwizacją zaowocowało w 2008 roku – trwającą do dzisiaj – współpracą z Pawłem Passinim i zespołem neTTheatre. Od tego czasu głównym polem jej działania są nowe media. Jest autorką multimedialnych scenografii do kilkunastu spektakli (m.in. „Hamlet 44”, „Artaud. Sobowtór i jego teatr”, „Morrison/Śmiercisyn”, „Wanda”, „Bramy raj”), z których część także realizuje, m.in. „Turandot”, „Zwierzątko małe zwierzenia”, „Kukła. Księga Blasku”. Współpracuje ze Stowarzyszeniem Teatralnym Chorea (projekcje do spektaklu „Muzg” w reżyserii Tomasza Rodowicza). Scenografia i projekcje do spektaklu „Morrison/Śmiercisyn” zostały wyróżnione na XX Międzynarodowym Festiwalu Teatrów Lalek „Spotkania” w Toruniu. W pracy wykorzystuje wideo, różne rodzaje animacji i obraz interaktywny tworzony „na żywo”.

Czasami różne techniki przenikają się w obrębie jednej projekcji. Równolegle do pracy teatralnej zajmuje się vj-ingiem. Tworzy wizualizacje na koncertach zespołów Blue Rabbit i Tatvamasi.

Praca warsztatowa polegała na twórczym wykorzystywaniu i artystycznym przetworzeniu zebranych wywiadów, historii migrantów i uchodźców oraz kreatywnej reinterpretacji motywów filmu De Siki. Uczestnicy warsztatów nauczyli się dobierać najlepsze i najbardziej efektywne narzędzia do realizacji swoich i wspólnych pomysłów, wykorzystując elementy animacji poklatkowej, dokumentu, wideoartu. Stworzone materiały wizualne wykorzystane zostały w finale spektaklu na Placu Defilad. Sworzenie materiałów wizualnych do spektaklu końcowego projektu umożliwiło uczestnikom poznanie podstaw montażu, animacji oraz specyfiki konstrukcji scenografii multimedialnej. Projekcje teatralne towarzyszyły scenom i rozwijać tematykę spektaklu.

Zagadnieniami poruszonymi na warsztatach były m.in.: dobieranie najlepszych, najbardziej efektywnych narzędzi do realizacji własnych i wspólnych pomysłów; zapoznawanie się ze sposobami obróbki obrazu pod kątem projekcji (przygotowanie techniczne i formalne); analiza dramaturgii spektaklu pod kątem przygotowywanych projekcji.

Organizator: Strefa WolnoSłowa

Projekt współfinansowany przez M.St. Warszawa.

Partnerzy: UNHCR Polska, Stowarzyszenie Plan B, NextBike, Plac Zabaw, Bar Studio, Plac Defilad, Dwa Osiem, Studio Teatralne "Koło", Zmiana Organizacji Ruchu, Teatr Powszechny, Fundacja "Ocalenie", Zespół Kancelarii Adwokackich Plac Zbawiciela 2, Veturilo

Patroni medialni: TVP Kultura, Kontynent Warszawa, Radio dla Ciebie

Warsztaty i spektakl „ZŁODZIEJE ROWERÓW” realizowane są dzięki wsparciu Biura Kultury m.st. Warszawy w ramach projektu „HISTORIE MIGRUJĄCE”.



PRZENIKANIE

Projekt PRZENIKANIE
Sierpień - Grudzień 2015

Przenikanie przez ściany, bariery, granice widzialne i niewidzialne, ale i przenikanie się form sztuki widoczne w działaniu teatralnym, PRZENIKANIE dzieł literackich, nasycanie ich biografiami i prawdziwymi historiami, wzajemne PRZENIKANIE rzeczywistości i fikcji, tego, co codzienne i tego, co artystyczne, PRZENIKANIE – przemieszczanie się z jednego miejsca na drugie i – poprzez działanie artystyczne – z miejsca zamkniętego, odizolowanego – do świata zewnętrznego, PRZENIKANIE historii ukrytych za murami, czy granicami, za dokumentami i stereotypami do świadomości tych wszystkich, którzy są obywatelami o pełnych prawach, wolni, kształtujący społeczeństwo i prawa nim rządzące.

W ramach projektu odbywały się wielokulturowe warsztaty teatralne, muzyczne i wizualne w Stole Powszechnym; warsztaty teatralne, muzyczne oraz wizualne w Areszcie Śledczym na Służewcu oraz warsztaty wizualne w Ośrodku dla Uchodźców na Targówku.

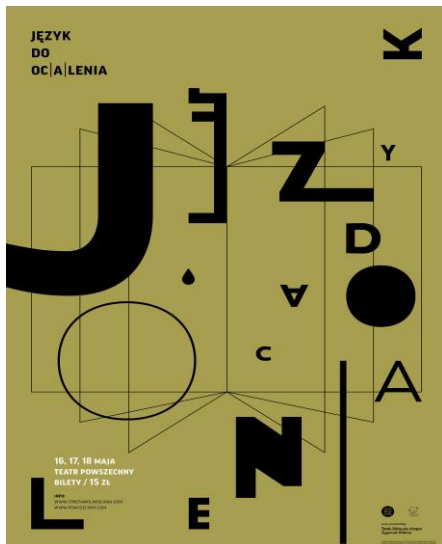
Finałem projektu były spektakle „Słyszę jak tłuką kieliszki od szampana” w Stole Powszechnym z wielokulturową grupą uczestników (20-21 grudnia 2015) oraz z osadzonymi w Areszcie Śledczym na Służewcu (12 grudnia 2015). Praca warsztatowa inspirowana była „Emigrantami” Mrożka i zorganizowana z okazji obchodów 250-lecia teatru publicznego w ramach projektu „Przenikanie” realizowanego przy wsparciu Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

Grantodawca: Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Organizator: Fundacja Strefa WolnoSłowa

Partnerzy: Areszt Śledczy na Służewcu, Ośrodek dla Uchodźców na Targówku

Patroni medialni: Dwójka PR, TVP Warszawa, Gazeta Stołeczna, Co jest grane, Wyborcza.pl, Metro Cafe



JĘZYK DO OC(A)LENIA

16 maja na Małej Scenie Teatru Powszechnego w Warszawie odbyła się premiera spektaklu Strefy WolnoSłowej i Fundacji Rozwoju „Oprócz Granic”.

Wielokulturowa grupa teatralna fundacji Strefa WolnoSłowa zmierzyła się z opowieścią o dzieciństwie prowadzonej z perspektywy dojrzałego mężczyzny, który powraca wspomnieniami do wydarzeń, obrazów i uczuć kształtujących jego życiowe wybory, tożsamość, poglądy na świat i ludzi. Biografie uczestników, Polaków oraz migrantów i uchodźców zamieszkałych w stolicy, odwołanie do obrazów, wydarzeń i sytuacji z przeszłości, z kraju pochodzenia, z krajów przemierzanych przed przybyciem do Polski były impulsem do stworzenia autorskich tekstów, scen i choreografii. Wątki związane z tożsamością ukształtowaną na styku kultur i języków, w przestrzeni uzależnionej od ważnych momentów historycznych, przeplatają się z historiami uczestników warsztatów, które rozgrywają się na tle dzisiejszych konfliktów politycznych, sytuacji społecznej w Europie oraz kluczowych wydarzeń naszej współczesności.

Reżyseria: Alicja Borkowska

Tekst: Tomasz Gromadka

Scenografia: Kinga Nowicka

Reżyseria świateł: Sebastian Klim

Wizualizacje: Maria Porzyc

Wysąpili: Mamadou Ba „Goo”, Weronika Brączek, Lusine Duryan, Paweł Fusiara, Agnieszka Gietko, Nieves Herrero, Tatiana Kaziv, Igor Klepikov, Anna Lipska, Mohamed Oujaa, Alessandro Palumbo, Reza Samadzadeh, Jose Luis Serrano, Bartłomiej Smoleński, Hanna Sokołowska, Małgorzata Sokołowska, Inga Shemaeva, Yuliya Soroka, Angelika Szkołuda, Xenie Vicaire, Wojciech Węgrzyński, Swietłana Zawadzka, Allan Zelaya

Organizatorzy: Fundacja Strefa WolnoSłowa, Fundacja Rozwoju „Oprócz Granic”

Partnerzy: Teatr Powszechny im. Zygumnta Hübnera w Warszawie, Instytut Teatralny im. Zbigniewa Raszewskiego

Patron medialny: Kontynent Warszawa

Spektakl realizowany w ramach projektu TEATR/SPOTKANIE. Projekt TEATR/SPOTKANIE dofinansowany jest ze środków z Europejskiego Funduszu na Rzecz Integracji Obywateli Państw Trzecich oraz z Budżetu Państwa.



ATLAS

ATLAS – międzypokoleniowy projekt Strefy WolnoSłowej *European History Atlas Under Construction*

Celem projektu było międzynarodowe pogłębienie refleksji związanej z pamięcią i dziejami Europy z punktu widzenia Polaków oraz migrantów pierwszego, drugiego i trzeciego pokolenia. Projekt zaangażował do wspólnych działań organizacje artystyczne, kulturalne i akademickie, zajmujące się historią, migracją, sztuką i edukacją. Jego podstawę stanowiła współpraca młodzieży i seniorów pochodzenia europejskiego oraz pozaeuropejskiego. Prace prowadzone z perspektywy grup międzypokoleniowych i wielokulturowych – polegające na gromadzeniu indywidualnych opowieści, które składają się na ogólny obraz powojennej historii – zainicjowały poszukiwania na temat budowania pamięci w dzisiejszej Europie.

Jak znaleźć równowagę pomiędzy wiedzą europejską i pozaeuropejską? Jak mówić o historii i pamięci w dzisiejszych wielokulturowych społeczeństwach? Jak wymieniać się wiedzą między pokoleniami i czerpać inspirację do tej wymiany nie tylko z europejskiego, ale również z pozaeuropejskiego punktu widzenia? Czego migranci pierwszego, drugiego i trzeciego pokolenia uczą się podczas lekcji historii w swoich szkołach i jak ta wiedza ma się do tego, czego dowiadują się w ojczyźnie z opowieści swoich rodziców czy dziadków? Czy nasze podejście do historii bierze pod uwagę przemiany społeczne związane z migracją oraz obecność osób o nieeuropejskich korzeniach kulturowych? Jakie strategie radzenia sobie z historią i przeszłością można wypracować, tak, aby stały się podstawą budowania wspólnej przyszłości?

Warsztaty ATLAS starały się odpowiedzieć na te pytania, czerpiąc z indywidualnych historii mieszkańców czterech miast: **Warszawy, Bolonii, Paryża i Antwerpii**. Równolegle we wszystkich wymienionych miastach, odbywały się warsztaty teatralne, spotkania i debaty z grupami międzypokoleniowymi i wielokulturowymi. Zbieranie historii zakończyło się stworzeniem scenariuszy spektakli. Powstałe przedstawienia zaprezentowano w czerwcu 2016 roku w Stole Powszechnym, podczas festiwalu działań wielokulturowych. Równocześnie z pracą warsztatową i nad spektaklami zebrane materiały stopniowo tworzyły **ATLAS on-line** – wyjątkowy portal z historiami, opowieściami, materiałami filmowymi i dźwiękowymi układającymi się w swoisty “alternatywny podręcznik historii najnowszej”, opowiedzianej

przez Europejczyków oraz przez przybyłych do Europy. Materiały tworzące Atlas zbierane były podczas warsztatów lokalnych w miastach, jak również podczas kilkudniowych warsztatów międzynarodowych, prowadzonych przez artystów z różnych dziedzin. Stół Powszechny stał się głównym miejscem działań projektu w Warszawie.

SPOTKANIA MIĘDZYNARODOWE W RAMACH PROJEKTU ATLAS W 2015 ROKU

1. BOLONIA

1-3 października 2015 roku

W pierwszym spotkaniu udział wzięli przedstawiciele wszystkich organizacji partnerskich zaangażowanych w projekt.

2. WARSZAWA – „Śniadanie na Lampedusie”

24-25 października 2015

W niedzielę 25 października 2015 roku o godz. 12.00 w Stole Powszechnym odbyło się spotkanie z członkami zespołu teatralnego Cantieri Maticci z Bolonii – uchodźcami z Erytrei, Somalii, Kamerunu i migrantem z Maroka, z którymi Strefa WolnoSłowa współpracuje od kilku lat przy tworzeniu spektakli i wydarzeń międzynarodowych.

Cantieri Maticci to pierwszy włoski zespół teatralny tworzony przez imigrantów i uchodźców przybyłych do Europy przez ostatnie lata. Spotkanie było okazją do wysłuchania historii, zadawania pytań i rozmowy z osobami, które na własnej skórze przeżyły podróż przez Morze Śródziemne, tułaczkę przez pustynię, lata życia i integracji w Europie.

Organizator: Fundacja Strefa WolnoSłowa

Partnerzy: Cantieri Maticci (Włochy), Università di Bologna (Włochy), ARCI (Włochy), Cie Check Points (Francja), Teatr Powszechny im. Zygmunta Hübnera (Polska), KunstZ (Belgia), Instytut Badań Literackich PAN (Polska)

Projekt współfinansowany ze środków Komisji Europejskiej – Programu Europa dla Obywateli oraz dzięki wsparciu Evens Foundation

Ten projekt jest realizowany przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej. Publikacja odzwierciedla jedynie stanowisko ich autora i Komisja Europejska nie ponosi odpowiedzialności za umieszczoną w nich zawartość merytoryczną.



KAWIARNIA STÓŁ POWSZECHNY



Stół Powszechny to kawiarnia oraz przestrzeń warsztatowa Fundacji Strefa WolnoSłowa i Teatru Powszechnego im. Zygmunta Hübnera w Warszawie. Miejsce to otwarte jest na międzykulturowe działania twórcze, rozmowy i opowieści – przy kawie i poprzez sztukę.

Od października 2015 roku Fundacja Strefa WolnoSłowa prowadzi swoją działalność na terenie Teatru Powszechnego w Warszawie. Oprócz sali warsztatowej, w której prowadzone są różnego rodzaju warsztaty i powstają spektakle, fundacja prowadzi również kawiarnię Stół Powszechny. Odbywają się w niej różnego rodzaju kluby książki: Reportażowy Klub Książki czy Powszechne Czytanie Dramatów, czytania performatywne, koncerty muzyków-migrantów mieszkających w Polsce, przeglądy filmowe, Teatralna Mapa Świata - warsztaty teatralne dla dzieci i wiele innych.

2. MEDIA O NAS

Złodzieje rowerów - historie migrujące

WAWALOVE.PL

Pierwszy spektakl rowerowy w Warszawie <http://wawalove.pl/Zostan-zlodziejem-rowerow-pierwszy-spektakl-rowerowy-w-Warszawie-a19019>

KULTURALNA.WARSZAWA.PL

Spektakl rowerowy w stolicy

http://www.kulturalna.warszawa.pl/wiadomosci,1,6382,bdquo%3BZ%C5%82odzieje_roweroacute%3Bwrddquo%3B_ndash%3B_pi.html?locale=pl_PL

GAZETA WYBORCZA

Pierwszy w stolicy spektakl rowerowy

http://warszawa.wyborcza.pl/warszawa/1,34862,18188823,Pokaza_pierwszy_w_stolicy_spektakl_rowerowy__Poczatek.html

TEATR POWSZECHNY

Zapowiedź spektaklu rowerowego

<http://www.powszechny.com/aktualnosci.html?p=26>

INFO-MIGRATOR.PL

Informacja o warsztatach <http://www.ekspert.info-migrator.pl/strefa-dziennikarza/polecane-tematy/1012-z%C5%82odzieje-rower%C3%B3w-mi%C4%99dzynarodowe-warsztaty>

WARSZTATYKULTURY.PL

Informacja o warsztatach <http://www.warsztatykultury.pl/wydarzenia/magiczna-latarnia-zlodzieje-rowerow/>

KONTYNET WARSZAWA

Informacje o projekcie i warsztatach <http://kontynent-warszawa.pl/wydarzenia/37387-zlodzieje-rowerow-spektakl-rowerowy-z-okazji-swiatowego-dnia-uchodzcy>

E-TEATR.PL

Zapowiedź spektaklu <http://www.e-teatr.pl/pl/artykuly/204571.html%0A>

DZIENNIK TEATRALNY

Wielkie teatralne święto w Warszawie

<http://www.dziennikteatralny.pl/artykuly/wielkie-teatralno-rowerowe-swieto.html>

RADIO RDC

Rozmowa z Tomaszem Gromadką i Katarzyną Krapacz

<http://www.rdc.pl/podcast/markowy-program-historie-migrujace/>

UNHCR POLSKA

Reportaż o Fundacji Strefa WolnoSłowa [http://www.unhcr-](http://www.unhcr-centraleurope.org/pl/wiadomosci/2015/strefa-wolnoslowa-pomaga-zrozumiec-uchodzcow-przez-sztuke-gre-i-zabawe.html)

[centraleurope.org/pl/wiadomosci/2015/strefa-wolnoslowa-pomaga-zrozumiec-uchodzcow-przez-sztuke-gre-i-zabawe.html](http://www.unhcr-centraleurope.org/pl/wiadomosci/2015/strefa-wolnoslowa-pomaga-zrozumiec-uchodzcow-przez-sztuke-gre-i-zabawe.html)

DZIENNIK TEATRALNY

Wielkie teatralne święto w Warszawie

<http://www.dziennikteatralny.pl/artykuly/wielkie-teatralno-rowerowe-swieto.html>

Projekt Przenikanie

KULTURALNA.WARSZAWA.PL

Spektakl „Słyszę jak tłuką kieliszki od szampana” w ramach projektu „Przenikanie”
http://www.kulturalna.warszawa.pl/wydarzenia,1,151477.html?locale=pl_PL&b=1

E-TEATR.PL

Wielokulturowy spektakl Fundacji Strefa WolnoSłowa <http://www.e-teatr.pl/pl/artykuly/214274.html>

SŁUŻBA WIĘZIENNA

Projekt „Przenikanie” w Areszcie Śledczym na Służewcu
<http://www.sw.gov.pl/pl/okregowy-inspektorat-sluzby-wieziennej-warszawa/areszt-sledczy-warszawa---sluzewiec/news,37356,przenikanie-w-ramach.html>

CULTURE.PL

O plakacie do spektaklu „Słyszę jak tłuką kieliszki do szampana”
<http://culture.pl/pl/tworca/made-in-cosmos>

Język do oc(a)lenia

TEATRALNY.PL

Recenzja spektaklu „Język do oc(a)lenia” <http://teatralny.pl/recenzje/jezyk-ktory-ocala,1095.html>

TERAZTEATR.PL

Zapowiedź spektaklu „Język do oc(a)lenia” <https://www.terazteatr.pl/spektakle/jezyk-do-ocalenia,2256>

KONTYNET WARSZAWA

Informacja o spektaklu „Język do oc(a)lenia” <http://kontyent-warszawa.pl/wydarzenia/37565-jezyk-do-oc-a-lenia-spektakl-strefy-wolnoslowej>

Stół Powszechny

E-TEATR.PL

Zapowiedź spektaklu w Stole Powszechnym <http://www.e-teatr.pl/pl/artykuly/210590.html>

GAZETA WYBORCZA

Artykuł o Stole Powszechnym

<http://warszawa.wyborcza.pl/warszawa/1,34861,19075965, stol-powszechny-dla-kazdego-strefa-wolnoslowa.html>

RADIO RDC

Rozmowa z Alicją Borkowską <http://www.rdc.pl/podcast/popoludnie-rdc-stol-powszechny/>

NGO.PL

Spotkania językowe w Stole Powszechnym

<http://warszawa.ngo.pl/wiadomosc/1884647.html>

4. INFORMACJE FINANSOWE

4.1. Informacja o prowadzonej działalności gospodarczej według wpisu do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego,

Fundacja prowadzi działalność gospodarczą w zakresie produkcji, usług i obrotu towarowego, a w szczególności:

- a. działalność wydawniczą i sprzedaż wydawnictw,
- b. prowadzenie warsztatów i kursów (teatralnych, artystycznych, kreatywnego pisanie, fotografii, języka i innych),
- c. organizację konferencji i szkoleń własnych i zleconych,
- d. działalność fonograficzną, fotograficzną i filmową,
- e. działalność księgarską,
- f. produkcję lub współprodukcję wystaw, filmów i spektakli teatralnych,
- g. produkcję gastronomiczną.

4.2. Informacja o wysokości uzyskanych przychodów, z wyodrębnieniem ich źródeł (np. spadek, zapis, darowizna, środki pochodzące ze źródeł publicznych, w tym z budżetu państwa i budżetu gminy), odpłatnych świadczeń realizowanych przez fundację w ramach celów statutowych z uwzględnieniem kosztów tych świadczeń; jeżeli prowadzono działalność gospodarczą, wynik finansowy tej działalności oraz procentowy stosunek przychodu osiągniętego z działalności gospodarczej do przychodu osiągniętego z pozostałych źródeł

PRZYCHODY FUNDACJI STREFA WOLNOSŁOWA W 2015 ROKU w PLN

A. dotacje uzyskane od sponsorów

w tym ze środków budżetowych 36 940,24

w tym ze środków samorządowych 72 000,00

w tym od krajowych organizacji pozarządowych 85 826,20

w tym ze źródeł zagranicznych 97 369,34

w tym z Unii Europejskiej 369 017,11

B. darowizny na działalność i nagrody 25 619,00

C. odpłatna działalność pożytku publicznego 0,00

D. przychody z działalności gospodarczej 129 620,38

E. pozostałe przychody (finansowe i operacyjne) 1 942,15

4.3. Informacja o poniesionych kosztach na:

a) realizację celów statutowych fundacji 508 808,82

b) działalność gospodarczą / odpłatna działalność 126 534,98

c) administrację 4 749,63

d) pozostałe koszty (finansowe, operacyjne, nadzwyczajne) 17 912,79

RAZEM

wynik: 160 328,20

4.4. DANE O:

a) liczbie osób zatrudnionych w fundacji z podziałem według zajmowanych stanowisk i z wyodrębnieniem osób zatrudnionych wyłącznie w działalności gospodarczej,

Fundacja zatrudniała w 2015 r. 5 pracowników na stanowisku: barista w ramach działalności kawiarni Stół Powszechny

b) łącznej kwocie wynagrodzeń wypłaconych przez fundację z podziałem na wynagrodzenia, nagrody, premie i inne świadczenia, z wyodrębnieniem całości tych wynagrodzeń osób zatrudnionych wyłącznie w działalności gospodarczej,

nie wypłacono premii i nagród

c) wysokości rocznego lub przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia wypłaconego łącznie członkom zarządu i innych organów fundacji oraz osobom kierującym wyłącznie z działalnością gospodarczą z podziałem na wynagrodzenia, nagrody, premie i inne świadczenia,

fundacja nie wypłaciła wynagrodzeń ze stosunku pracy i nie jest zobowiązana do wypłat z zysku członkom Zarządu i Rady Fundacji

d) wydatkach na wynagrodzenia z umów zlecenia i o dzieło,

łącna kwota wynagrodzeń z tytułu umów cywilnoprawnych w realizacji celów projektów wynosiła 348 653,34

e) udzielonych przez fundacje pożyczkach pieniężnych, z podziałem według ich wysokości, ze wskazaniem pożyczkobiorców i warunków przyznania pożyczek oraz z podaniem podstawy statutowej udzielania takich pożyczek,

Fundacja nie udziela pożyczek

f) kwotach ulokowanych na rachunkach bankowych ze wskazaniem banku,

CITY BANK HANDLOWY 82 707,32 PLN (w tym: 16 523,01 EUR)

g) wartości nabytych obligacji oraz wielkości objętych udziałów lub nabytych akcji w spółkach prawa handlowego ze wskazaniem tych spółek,

Fundacja Strefa WolnoSłowa nie nabywała akcji ani obligacji

h) nabytych nieruchomościach, ich przeznaczeniu oraz wysokości kwot wydatkowanych na to nabycie,

Fundacja Strefa WolnoSłowa nie nabywała nieruchomości, natomiast inwestowała w obcy środek trwały w postaci przystosowania pomieszczeń w Teatrze do potrzeb kawiarni

i) nabytych pozostałych środkach trwałych,

Fundacja Strefa WolnoSłowa nie nabywała środków trwałych.

j) wartości aktywów i zobowiązań fundacji ujętych we właściwych sprawozdaniach finansowych sporządzanych dla celów statystycznych,

suma aktywów: 164 298,06

suma pasywów: 164 298,06

5.5. Informacja o rozliczeniach fundacji z tytułu ciężących zobowiązań podatkowych, a także informację w sprawie składanych deklaracji podatkowych.

Fundacja składa deklaracje podatkowe PIT-4R, PTI-8aR, PIT-11, IFT-1R, CIT-8

5.6. INFORMACJE O PRZEPROWADZONYCH KONTROLACH

W okresie sprawozdawczym w Fundacji nie była przeprowadzona kontrola